



Economic and Social Council

Distr.
LIMITED

E/CONF.79/L.29
24 June 1987

ENGLISH ONLY

FIFTH UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE
STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES
Montreal, 18-31 August 1987
Item 9 of the provisional agenda*

EXONYMS

A short list of widely used Turkish exonyms in south-east Europe**

Paper submitted by Turkey

* E/CONF.79/1.

** Prepared by Sirri Erinc.

A Short List of Widely Used Turkish Exonyms in South-East Europe

(Abbreviations: AL-Albania; BG-Bulgaria; GR-Greece; R-Romania; YU-Yugoslavia)

Official name and country	Turkish exonym	Nature of the geographical feature	Co-ordinates	
			Lat.N	Long.E
Agiasma, GR	Cepeli	town	41° 10	25° 20
Alexandroupolis, GR	Dedeağaç	town	40 48	25 25
Aliakmon, GR	İncekarasu	river	40 35	22 25
Asenovgrad, BG	İstanımaka	town	42 01	24 50
Athenai, GR	Atina	town	37 57	23 45
Athos, GR	Aynaroz	peninsula	40 20	24 15
Axious, GR	Vardar	river	40 50	22 35
Azmaka, BG	Azmadere	river	42 35	26 50
Baba, BG	Babadağ	mountain	42 45	24 00
Bitola, YU	Manastır	town	41 03	21 21
Blagoevgrad, BG	Cumaya	town	42 02	23 08
Botev, BG	Yumrukçal	mountain peak	42 43	24 55
Botevgrad, BG	Orhaniye	town	42 54	23 48
Braila, R	Ibrail	town	45 18	27 58
Cerna Mesta, BG	Karasu	river	42 00	23 45
Cerna Planina, BG	Karabalkan	mountain	41 30	24 40
Cerna Reka, BG	Karadere	river	41 32	24 40
Cirpan, BG	Çirpan	town	42 12	25 22
Constanta, R	Köstence	town	44 11	28 42
Debar, YU	Debre	town	41 32	20 24
Derventski Vazvisenija, BG	Beştepe	mountain	41 50	26 00
Dhidhimotheikon, GR	Dimetoka	town	41 20	26 28
Dobrudza, BG	Dobruca	region	43 50	28 00
Dobruja, R	Dobruca	region	44 30	28 20
Dunarea, R	Tuna	river	44 30	28 00
Dunav, BG	Tuna	river	43 40	25 30
Duressi, AL	Dıraç	town	41 20	19 20
Edessa, GR	Vodena	town	40 48	22 05
Elhovo, BG	Kızılağaç	town	42 12	26 35
Eminska Planina, BG	Emine Balkan	mountain	42 50	27 30
Evros, GR	Meriç	river	40 50	26 10
Fakiska Reka, BG	Fakihdere	river	42 20	27 20
Ferai, GR	Ferecik	town	40 52	26 10
Galati, R	Kalas	town	45 28	28 03
Gevgelija, YU	Gevgeli	town	41 08	22 31
Gjirokastra, AL	Ergeri	town	40 05	20 10
Golemija Sakar, BG	Sakar Balkan	mountain	43 00	26 20
Goljama Kamcija, BG	Büyük Kamçık	river	43 10	27 10

Gjurgjenbair, BG	Girgenbayır	mountain	41 50	26 50
Goumenissa,GR	Güvence	town	40 57	22 30
Giurgiu, R	Yerköy	town	43 50	25 28
Hadzijska Reka, BG	Hacılar dere	river	42 30	27 10
Harmanlı, BG	Harmanlı	town	41 54	25 55
Harmanlijska Reka, BG	Darıdere	river	41 50	25 30
Haskovo, BG	Hasköy	town	41 55	25 35
Idhameni, GR	Mayadağ	town	41 05	22 30
Isacea, R	Isakçı	town	45 17	28 28
Jambol, BG	Yanbolu	town	42 28	26 30
Kaniza, YU	Kanice	town	46 19	20 95
Kardzali, BG	Kırcaali	town	39 22	21 55
Karditsa, GR	Çatalca	town	39 22	21 55
Kajnardza, BG	Kaynarca	town	43 58	27 30
Kalikara, BG	Çelikre	cape	43 20	28 30
Kamcija, BG	Kaçık	river	43 00	27 30
Kardam, BG	Süleymanlı	town	43 40	28 18
Kastoria, GR	Kesriye	town	40 31	21 17
Kazanlak, BG	Kızanlık	town	42 37	25 25
Kentrika Rodop, GR	Bozdağ	mountain	41 20	24 00
Kjustendil, BG	Köstendil	town	42 18	22 42
Komotene, GR	Gümilcine	town	41 08	25 25
Korca, AL	Görice	town	40 38	20 43
Kotel, BG	Kazan	town	42 52	26 28
Kotlenski Prohod, BG	Kazan geçidi	pass	42 55	26 28
Kriva Palanka, YU	Eğri Palanka	town	42 12	22 22
Kula, BG	Adliye	town	43 50	22 35
Larissa, GR	Yenişehir	town	39 38	22 23
Lezha, AL	Leş	town	41 48	19 42
Lovec, BG	Lofça	town	43 10	24 50
Ludogorie, BG	Delionman	region	27 00	43 30
Ludo Kamcija	Deli Kaçık	river	42 50	27 00
Malko Tarnovo, BG	Tırnovacık	town	41 58	27 30
Marica, BG	Meriç	river	42 08	24 48
Marica, BG	Seymen	town	42 05	25 50
Medqidia, R	Mecidiye	town	44 15	28 15
Mikron Delion, GR	Küçük Derbent	town	41 17	26 08
Moldavia, R	Boğdan	region	47 00	27 00
Moncilgrad, BG	Mestanlı	town	41 32	25 25
Navarino (Pilos)	İnebahtı	town and bay	36 55	21 40
Nestos, GR	Mesta-Karasu	river	41 00	24 45

Nikopol,BG	Niğbolu	town	43 32	24 58
Nova Zagora,BG	Yeni Zagra	town	42 30	20 02
Novi Pazar,BG	Yeni Pazar	town	43 20	27 12
Novi Pazar, YU	Yeni Pazar	town	43 08	20 22
Novo Selo,YU	Yeniköy	town	41 25	22 50
Omurtañ,BG	Osmanpazar	town	43 08	26 25
Pazardizik,BG	Tatarpazarcık	town	42 12	24 12
Peloponnesos,GR	Mora	peninsula	37 30	22 30
Pilos (Navarino),GR	Inebahtı	town and bay	36 55	21 40
Piraevs, GR	Pire	town	37 55	23 37
Pleven,BG	Plevne	town	43 20	24 40
Plovdiv,BG	Filibe	town	42 08	24 48
Pomorie,BG	Ahyolu	town	42 33	27 43
Porto-Lago,GR	Karaağaç Limanı	bay	40 55	25 05
Preslav,BG	Eski İstanbul	town	43 12	26 50
Prilep,YU	Pirlepe	town	41 20	21 35
Razgrad,BG	Hezargrad	town	43 28	26 30
Resen,YU	Resne	town	41 06	21 02
Rezov,BG	Rezve	river	41 50	27 50
Ruse,BG	Ruscuk	town	43 48	25 58
Sable,BG	Sabıa	cape	43 30	28 40
Sapai, GR	Şabhane	town	41 03	25 40
Sarajevo,YU	Saraybosna (Bosna Sarayı)	town	43 52	18 27
Sazlijka,BG	Sazlıdere	river	42 10	25 50
Serai,GR	Serez	town	41 05	20 33
Servia,GR	Serfice	town	40 12	21 59
Sevlievo,BG	Selvi	town	43 02	25 05
Shkodra,AL	İşkodra	town	42 05	19 32
Siderokastron,GR	Demirhisar	town	41 11	23 23
Silistra,BG	Silistre	town	44 07	27 12
Skopje,YU	Üsküb	town	42 00	21 18
Sliven,BG	İslimiye	town	42 39	25 20
Souflion,GR	Sufli	town	41 12	26 17
Sredne Gora,BG	Ortadağ	mountain	42 35	24 20
Srmena Gora, BG	Karacalıdağ	mountain	42 30	25 25
Stanko Dimitrov,BG	Dupniçe	town	42 12	23 10
Stara Planina,BG	Koca Balkan	mountain	42 45	25 30
Stara Zagora, BG	Eski Zağra	town	42 25	25 40
Strumica,YU	Strumca	town	41 28	22 25
Strymon,GR	Struma	river	41 00	23 30
Sulina, R	Sünne	town	45 09	29 40
Svilengrad,BG	Mustafağaşa	town	41 45	25 14
Svistov,BG	Ziştovi	town	43 30	25 25
Sar Planina,YU	Şardağ	mountain	42 10	20 50
Şipçenski Prohod,BG	Şipka geçidi	pass	42 43	25 20
Stip, YU	İştıp	town	41 42	22 08
Sumen,BG	Şumnu	town	43 16	26 58
Tainaron, GR	Matapan	cape	36 24	22 29
Targoviste,BG	Eski Cuma	town	43 15	26 30
Techirghiol,R	Tekirgöl	town	44 04	28 37
Tetovo, YU	Kalkandelen	town	42 00	21 01
Thessalonike, GR	Selanik	town	40 38	22 57
Pitoçrad, YU	Podgoriçe	town	42 27	19 17
Titov Veles, YU	Köprülü	town	41 43	21 52
Tokatçik,GR	Tokatçık-Karlık	mountain	41 18	25 30
Tolbuhin,BG	Hacıoğlu Pazarcık	town	43 30	27 50

Topolovgrad,BG	Kavaklı	town	42 08	26 20
Transylvania,R	Erdel	region	46 30	24 00
Tulcea,R	Tolcu	town	45 12	28 48
Tundza,BG	Tunca	river	41 30	26 30
Uzundzovska nizina,BG	Uzuncaova	plain	41 50	25 40
Valahia,R	Eflak	region	44 30	24 30
Vasile Roaita,R	Tuzla	town	44 01	28 40
Veliko Tarnovo,BG	Timova	town	43 10	25 40
Veroia, GR	Karaferiye	town	40 32	22 13
Vlora,AL	Avlonya	town	40 28	19 28
Volve,GR	Beşik	lake	40 40	23 30
Xanthé,GR	Yenice	town	41 03	24 56
	(Karasu-Yenice)			
Yannina,GR	Yanya	town	39 40	20 52
Yiannitsa,GR	Yenice	town	40 47	22 23
	(Vardar-Yenice)			
Zlatograd, BG	Darıdere	town	41 30	25 07

15

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99

100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

15

15